



澳大利亞翻譯學院

AUSTRALIAN INSTITUTE of
TRANSLATION and INTERPRETATION

Provider Number: 21662 CRICOS Number: 02692F

2009年第1期
出版日期: 2009年1月27日

No. 1, 2009
Publishing Date: 27 Jan 2009

Newsletter 学院简报

学院新闻

热烈庆祝澳大利亚翻译学院上海办事处 成立

应广大中国学生以及留学机构的强烈要求，澳



大利亚翻译学院上海徐家汇办事处已于2008年12月1日正式成立了。该办事处的

成立将为中国大陆的学子以及相关留学机构提供更加便捷高效的课程咨询——报名申请——申请审核——颁发录取通知书一条龙服务。

澳大利亚翻译学院上海办事处在致力于为中国学生及留学机构提供一流的翻译课程咨询申请服务的同时，还会与学院墨尔本总部及时联系，为即将踏上留澳之路的莘莘学子提供尽可能周到的学生服务，以帮助留学生尽快适应新环境，顺利完成学业。

此外，我院上海办事处的成立将广泛吸取学生、家长以及留学机构的宝贵意见，力争为来我院深造的学子们提供更加完善的课程以及生活服务。

有意攻读翻译课程的同学以及有合作意向的各大留学机构，欢迎与上海办事处首席代表 Angela LU 女士取得联系。

地址：上海市徐汇区天钥桥路 325 号嘉汇国际广场 A 楼 2605 室，邮编 200030

电话：86-21-3363 2833

传真：86-21-3363 2811

手机：86-13916402757

Email: angela.lu@aiti.edu.au

Website: www.aiti.edu.au

AITI News

Celebrating the establishment of AITI's Shanghai Office

In response to the strong demand of Chinese students and education agencies, on 1st December 2008, AITI established its office in Xujiahui, Shanghai. This office will deliver a swifter and more convenient service package to students and education agencies in China, ranging from course counseling, applications, application processing, and the issue of offers.

AITI's Shanghai Office, while committed to the provision of first-class services concerning the course application, maintains ongoing contacts with Melbourne Campus to provide the best possible services to those who are heading to study in AITI, so as to help them quickly adapt to the new environment to successfully complete their studies.

Our Shanghai Office also highly values the advice and suggestions from students, parents and education agencies, so that to ensure better courses and quality student services.

For future students who are interested in translation/interpretation studies or education agencies seek to collaborate with AITI, please contact our chief representative Ms. Angela LU.

Address: Suite 2605, Building A, Jiahui International Plaza, 325 Tianyaoqiao Rd., Xuhui District, Shanghai, 200030.

Tel: 86-21-3363 2833

Fax: 86-21-3363 2811

Mobile: 86-13916402757

Email: angela.lu@aiti.edu.au

Website: www.aiti.edu.au



澳大利亚翻译学院新版网站开通

澳大利亚翻译学院新版网站终于在学院教职员工的不懈努力下与广大师生、业界同仁见面了！本次更新的学院网站涵盖了极为广泛的学院信息，学生、家长以及各大教育合作机构可以通过这个平台获取学院相关资讯，从而大大提高了信息的流通效率。

澳大利亚翻译学院新版网站分为中英文版本，覆盖的基本内容包括：AITI 新闻消息、学院介绍、学院课程、申请入学条件及步骤、学生服务项目、以及我院各分支机构联系方式。学生、家长以及教育合作机构可以通过浏览网站了解学院的资质概况、师资力量、学生反馈、各种课程介绍、课程申请情况、相关表格和学院手册下载、学院重要日期、学生赴澳接机住宿安排、以及翻译行业的职业展望等。

此外，新版网站设计新颖别致，图文信息丰富，大家在获取相关信息的同时定会拥有视觉上的愉悦享受。

澳大利亚翻译学院网站地址：www.aiti.edu.au

移民快讯

2009 年澳大利亚技术移民政策调整

由于受全球经济放缓情况的影响，澳大利亚移民部长于 2008 年 12 月 17 日公布了最新调整后的技术移民政策。

该政策的要点是在现有澳洲移民法律的基础上，新增一“特别紧缺职业名单(Critical Skill List-CSL)”的概念，即列入此名单的职业，申请者可以享有优于普通紧缺职业名单(MODL)的处理。

目前列入 CSL 名单中的职业主要包括：医学类、IT、工程师和建筑技师等。同时，会计专业在申请者达到 IELTS 全 7 或者完成澳洲学校提供的职业年(Professional Year)的前提下，亦可享有等同 CSL 职业的优待。但是一直备受关注的职业，如厨师、西点以及美发等专业此次并没有被列入 CSL 之中。根据澳大利亚移民局官方网站 www.immi.gov.au 消息，此移民政策已于 2009 年 1 月 1 日正式实施。

AITI has launched a new version of website

Thanks to the persistent efforts of staff and students, AITI has launched a new version of its website. The upgraded version features wider coverage and easier access to AITI information.

The upgraded website is delivered in both English and Chinese, covering AITI news, AITI profile, course information, entry requirements, application process, students services and contacts of each campus and office. It is also accessible to the information such as AITI's accredited status, staff profile, student testimonials, downloads of forms and brochures, important dates,

airport pickup and accommodation arrangements, as well as prospect for translation industry.

Novelty and uniqueness is another feature of the upgraded version of the website. With rich graphic information, it must be a great visual enjoyment to visit the website.

AITI website: www.aiti.edu.au



Migration News

Changes in Skilled Migration Policies in 2009

Due to the impact of the global financial recession, on 17 December 2008, the Australian Immigration Minister announced its most recently adjusted skilled migration policies.

The focus of the new policy is the introduction of the Critical Skill List-CSL concept based on the existing policies. This means that, with occupations included on this list, applicants may get priority attention as compared with those on MODL only.

Occupations currently listed on CSL include: medicine, IT, engineers, bricklayer, carpenter and so on. Accounting professionals once reach IELTS 7 in each band or the completion of Professional Year could also enjoy the preferential treatment of CSL. The usually popular occupations such as cookery, patisseries and hairdressings are, however, not on the CSL. According to the information released on the official website www.immi.gov.au, this policy comes into effect as from 1 January 2009.